De finibus bonorum et malorum 1, 42 – 43: Verteidigung der Lehre Epikurs

Die Philosophie Epikurs bezieht alles Handeln auf Lust und Schmerz und kann so irrationale Angst und Sorge beseitigen.

Im ersten Buch lässt Cicero den Epikureer Torquatus zur Sprache kommen.

Grammatikthemen: AcI, Gerundivkonstruktionen.[1] Der Text ist vereinfacht; die Originalfassung kann man bei der Bibliothek PHI Latin Texts nachlesen.

Text	Übersetzungshilfen
De finibus 1, 42. Praeterea initia et appetendi et refugiendi et omnino rerum gerendarum proficiscuntur aut a voluptate aut a dolore.	proficīscī *ab aliqua re*: *mit etwas* beginnen rēs gerendae: die Taten
Quod cum ita sit, perspicuum est omnes rectas res atque laudabiles eo referri, ut cum voluptate vivatur.	perspicuum: offenkundig eō referrī, ut: dorthin / auf das Ziel ausgerichtet sein, dass
Quoniam autem id est vel summum bonorum vel ultimum vel extremum – quod Graeci τέλος (*telos*) nominant –, quod ipsum nullam ad aliam rem, ad id autem res referuntur omnes, fatendum est summum esse bonum iucunde vivere.	referrī: siehe Anmerkung oben *telos* (τέλος, griechisch): das Ziel
Illi autem, qui id in una virtute ponunt et splendore nominis capti non intellegunt, quid natura postulet, errore maximo liberabuntur, si Epicurum audire voluerint:	in ūnā virtūte: ūnus *bedeutet hier* einzig und allein/nur splendor, splendōris, *m.*: der Glanz
Nisi enim istae vestrae eximiae pulchraeque virtutes voluptatem efficerent, quis eas aut laudabiles aut expetendas arbitraretur?	eximius: großartig. *Die Bezeichnung der* virtutes *als* eximiae *und* pulchrae *ist sarkastisch (oder ironisch) zu verstehen.* arbitrārī *mit doppeltem Akkusativ*: *etw.* halten *für* expetere, expetō, expetīvī, expetītum: erstreben

[1]Beide Kapitel im Abschnitt Satzlehre beim Landesbildungsserver: https://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/sprache/satzlehre

Diese Materialien sind unter der OER-konformen Lizenz CC BY 4.0 International verfügbar. Herausgeber: Landesbildungsserver Baden-Württemberg (www.schule-bw.de), Fachredaktion Latein (www.latein-bw.de). Urheberrechtsangaben gemäß www.schule-bw.de/urheberrecht sind zu beachten.

Ut enim medicorum scientiam non ipsius artis, sed bonae valetudinis causa probamus, et gubernatoris ars, quia bene navigandi rationem habet, utilitate, non arte laudatur, sic sapientia, quae ars vivendi putanda est, non expeteretur, si nihil efficeret.	gubernātor, gubernātoris, m.: der Steuermann rationem habēre *m. Gen.*: Sorge *für etwas* tragen
Nunc expetitur, quod est tamquam artifex conquirendae et comparandae voluptatis.	nunc: nun aber; *das Subjekt zu* expetitur *ist* sapientia. conquirere: erlangen
[De finibus 1,43] Quam autem ego dicam voluptatem, iam videtis, ne invidia verbi labefactetur oratio mea.	quam: *Übersetzen Sie das Pronomen hier mit* (das,) was. invidia *m. Gen. obj.*: die Missgunst, die Abneigung *gegenüber* labefactāre: in Misskredit bringen, in Verruf bringen
Nam ignoratione rerum bonarum et malarum maxime hominum vita vexatur ob eumque errorem et voluptatibus maximis saepe privantur et durissimis animi doloribus torquentur. Ergo sapientia est adhibenda, quae et terroribus cupiditatibusque detractis et omnium falsarum opinionum temeritate derepta se nobis certissimam ducem praebeat ad voluptatem.	vexāre: beeinträchtigen, quälen privāre *m. Abl.*: einer Sache *berauben* torquēre: quälen, martern. *Das Subjekt zu* torquentur *ist* animi. dētrahere, dētrahō, dētrāxī, dētractum: entziehen, wegnehmen temeritās, temeritātis, *f.*: die Unbesonnenheit dēripere, dēripiō, dēripuī, dēreptum: entreißen. *Von* temeritate derepta *sind die Genitive* omnium falsarum opinionum *abhängig.* sē praebēre *m. Akk.*: sich anbieten *als etwas*

Anzahl der Wörter des Textauszugs: ca. 215 Wörter

URL des HTML-Dokuments (mit Links zu den Formentabellen bei den Vokabelangaben):

https://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/cicero-philosophie/cicero-de-finibus-bonorum-et-malorum/de-finibus-1-42.html

Diese Materialien sind unter der OER-konformen Lizenz CC BY 4.0 International verfügbar. Herausgeber: Landesbildungsserver Baden-Württemberg (www.schule-bw.de), Fachredaktion Latein (www.latein-bw.de). Urheberrechtsangaben gemäß www.schule-bw.de/urheberrecht sind zu beachten.